

Sant Jordi 2006. "En català, trenquem murs i obrim fronteres"

Empreses. L'etiquetatge en català en vins i caves

Joguines. "En català, jugues?"

Universitats. "Festa means party"

Entrevista a Josep-Anton Fernández, president de l'entitat Veu Pròpia

PLATA  
 FORMA  
 PER LA  
 LLENGUA

# La Corbella



# Sumari



- 04 Editorial**  
Mirant cap al futur
- 05 Sant Jordi**  
La setmana de Sant Jordi a Sabadell, per la llengua i la cultura!
- 06 Acollida lingüística**  
Col·laborem amb 19 entitats de la nova immigració
- 08 Empreses**  
Etiquetatge en vins i caves / A taula, en català / Topònims a Catalunya
- 14 Territori**  
Darreres accions a Maresme, País Valencià i Pirineus
- 18 Entrevista**  
Josep-Anton Fernández, president de l'entitat Veu Pròpia
- 23 Cinema**  
Només un 2% en català
- 24 Corbella breu**  
Col·laboració amb Abacus / Record de Francesc Ferrer i Gironès
- 27 Universitats**  
"Festa means party"
- 28 Juguines**  
"En català, jugues?"
- 30 A més a més**  
Recull de notícies
- 32 Porta oberta**  
"El cas dels devedés desapareguts de Sherlock Holmes", de J. Manent
- 34 Opinió**  
"Homenatge a Josep Ruaiu", de Joan Triadú



## Per Sant Jordi, volem trencar murs i obrir fronteres

Francesc Reverté  
Plataforma per la Llengua

La Plataforma per la Llengua i una vintena d'associacions més van promoure el passat dia de Sant Jordi a la plaça Catalunya de Barcelona una gran acció destinada a promoure la llengua catalana com a eina per potenciar la cohesió social i com a punt de trobada. La campanya, que porta per títol "**En català, trenquem murs i obrim fronteres**", l'organitzen conjuntament la Plataforma per la Llengua i divuit organitzacions formades per persones immigrades: l'Associació d'Amics del Poble Marroquí (Itran), l'Associació Catalana de Residents Senegalesos, l'Associació Cultural Marfilenya - Kavocheva, l'Associació de Dones Amazigues de Catalunya, l'Associació de Treballadors Immigrants i Marroquins de Catalunya, l'Associació de Treballadors Pakistanesos, l'Asociación de Mujeres Chinas de Catalunya, l'Asociación de Mujeres Ecuato-guineanas E'Waiso Ipola, l'Asociación de Inmigrantes ecuatorianos en Catalunya para la Solidaridad y la Cooperación (LLactacarú), el Casal Argentí de Barcelona, el Centro Boliviano-Catalán, el Centre Cultural Camí de la Pau, Cornellà Sense Fronteres, membre de Agraw Amazic N' Katalunya, la Comunitat Palestina de Catalunya, la FASAMCAT (Federació d'Organitzacions Americanes de Catalunya), El Mirador dels Immigrants, l'Associació de Dones Amazigues Tamettut i Veü Pròpia.

Durant tota la jornada, es van succeir actuacions de caire molt divers -l'actuació de les corals infantils de l'Orquestra de Cámara Iberoamericana, Tessel·la i Xerino·la; una exhibició d'una diablada boliviana actuant conjuntament amb un grup de diables; una lectura dramatitzada de Martin Fierro; grups de dansa i de percussió; o la intervenció del cantant de flamenc Miguel Poveda, entre d'altres- amb l'objectiu de difondre la nostra visió del que ha de ser l'acollida lingüística, i que va en la línia del que apunta el lema: el català com a eina que uneix i no separa, que converteix a l'*immigrant* en català. Per això, el català va ser el fil conductor de l'acte, i tots els grups van utilitzar-lo en part del seu repertori habitual. Durant el transcurs de l'acte es va construir un mur que simbolitza tots els murs del món i les barreres reals i simbòliques de les nostres societats, com les discriminacions, les injustícies i les desigualtats i que, en acabar l'acte, es va enderrocar.



## Mirant cap al futur

Els darrers mesos han estat molt intensos per a l'activitat política catalana. El procés de reforma de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya, primer al Parlament de Catalunya i després a les Corts Generals espanyoles, ha generat tot tipus d'expectatives i també, cal dir-ho, frustracions. Des de la Plataforma per la Llengua hem seguit molt de prop tot el procés, incidint en aquells aspectes que podien tenir un impacte directe sobre la situació de la llengua catalana. Amb aquest objectiu vam fer diferents observacions i propostes a la primera proposta d'estatut. Algunes d'aquestes es van tenir en consideració, i valorem molt positivament que s'estableixi el dret i el deure de conèixer el català. És un avanç molt significatiu. No obstant això, tant el redactat final del text que va sortir del Parlament de Catalunya com el que va ser aprovat pel Congrés dels Diputats deixa de banda alguns aspectes que perpetuen situacions de discriminació que fàcilment haurien pogut quedar resoltes i que haurien contribuït a canviar el paisatge lingüístic a casa nostra. Aquest seria el cas, per posar només dos exemples, de l'etiquetatge en català o el de la toponímia en les carreteres que són titularitat de l'Estat a Catalunya. Va ser precisament amb aquest esperit en què ens trobem en un moment on cal deixar clara la nostra voluntat de ser i de fer avançar la llengua

catalana, que la Plataforma per la Llengua va participar en la "Plataforma pel dret de decidir", que va organitzar la multitudinària manifestació del passat 18 de febrer a Barcelona. El procés de reforma estatutària arribarà a la seva fi amb la celebració del referèndum, però la tasca de continuar treballant per poder viure plenament en català i per fer avançar la nostra llengua s'haurà de seguir fent amb tanta o més vitalitat com fins ara. Això no només s'ha de fer des de la societat civil. Caldrà maldar també perquè des del Parlament i des del Govern es desenvolupi al màxim el nou Estatut mitjançant mesures legislatives i reglamentacions per tal que la llengua catalana pugui avançar de manera substancial en diferents àmbits fins a aconseguir-hi una presència normal no inferior a la del castellà. Aquest seria el cas dels àmbits relatius al cinema i a l'audiovisual, a l'etiquetatge, prospectes i publicitat, a les joguines, videojocs, telefonies, programes informàtics, justícia, cossos estatals, immigració, etc. Amb voluntat política, fer això ha de ser possible i plenament justificat. I finalment, entre tots, caldrà actuar per estendre l'ús social de la llengua catalana. Com va dir el Mestre Pompeu Fabra, "cal no abandonar mai ni la tasca ni l'esperança", i des de la Plataforma per la Llengua així ho farem.

## La setmana de Sant Jordi a Sabadell, per la llengua i la cultura!

Des de l'ALC – Plataforma per la Llengua Vallès hem organitzat, per segon any consecutiu, la “Setmana de Sant Jordi. Per la llengua i la cultura!”. Enguany hem preparat una Setmana més ambiciosa i amb més actes culturals i reivindicatius.

Així, la reivindicació lingüística i nacional es va donar a conèixer a partir de tres activitats principals. La primera va tenir lloc durant el vespre i nit del dissabte 22 amb els **Concerts i rapsòdia per la llengua i la cultura**, que tenien l'objectiu de donar veu als grups musicals vallesans formats per gent jove que canta en català. Entre els grups destacaren De Heidelberg, de Sant Celoni, el rock contundent de l'Acadèmia dels desconfiats, de Sabadell, el “folk del ganxet” dels Van de Vinatxo, de Castellar del Vallès, i el rock d'una de les bandes més consolidades del panorama musical català: els Kabul Babà (hereus dels Sopa de Cabra). Alhora, es va comptar amb una rapsòdia emotiva, a càrrec del Grup Teatral del Centre Parroquial de Sant Vicenç i de la Joventut de la Faràndula, en la qual es divulgà l'obra d'alguns dels nostres poetes clàssics, com Joan Salvat-Papasseit, Vicent Andrés Estellés o Joan Oliver. El dilluns 24 va tenir lloc la presentació del llibre **Èric i l'Exèrcit del Fènix**, que comptà amb la presència del seu autor, de setze anys, Èric Bertran, i del prologuista, el periodista Víctor Alexandre. A això cal afegir que durant tota la diada hi hagué un estand informatiu de la Plataforma a la Plaça Major de Sabadell.

Pep Abad i Gerard Fortaner  
Plataforma per la Llengua Vallès

Tot aquest seguit d'actes es van cloure el dissabte 13 de maig amb la **1a gimcana per la llengua**, una iniciativa en la qual participen els esplais La Teranyina i La Branca.





# Acollida lingüística

## La Plataforma per la Llengua col·labora amb 19 entitats de la nova immigració

Miguel Fernández  
Comissió d'acollida lingüística

La Comissió d'acollida lingüística ja porta més de dos anys treballant en l'àmbit de la immigració. La intenció d'aquesta campanya és la d'oferir la llengua com la millor eina perquè tots els ciutadans d'aquest país, sense distinció d'on van néixer ells o els seus avantpassats, puguin sentir-se reconeguts com a naturals, com a propis del lloc on han arribat. D'aquesta manera, la Plataforma per la Llengua ja porta un any teixint una xarxa que a dia d'avui té més de dinou nodes amb entitat pròpia. Es tracta d'agrupacions de catalans procedents d'Argentina, Bolívia, Costa d'Ivori, d'Equador, de Guinea, del Marroc, de Palestina, del Paquistán, de Veneçuela o de la Xina. Part del treball amb aquesta xarxa ha

quedat reflectit en la reimpressió que s'ha fet del nostre tríptic **Català, llengua d'acollida**, al qual s'hi han sumat un total de dinou entitats. Desbordats per l'èxit d'aquesta crida a la participació hem observat com, durant el procés de reimpressió del tríptic, han augmentat el nombre d'entitats que han volgut sumar-se a la iniciativa. Amb aquestes entitats hem organitzat el Sant Jordi d'enguany a partir d'un projecte participatiu, el resultat del qual serà la publicació d'un nou tríptic sota el lema **En català, trenquem murs i obrim fronteres**. Aquest treball, que va començar el mes de desembre passat mitjançant reunions quinzenals, quedarà enllestit en els propers mesos.

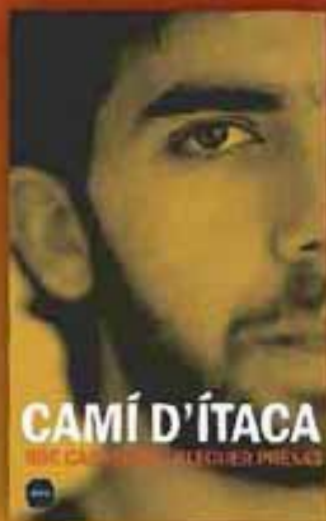


Aprèn català per conèixer  
i perquè et coneguin!



Demana que et parlin en català  
per poder aprendre'n més!

# QUI SOM I ON ANEM



A LA VENDA A  
TOTES LES LLIBRERIES

Proa

edicions-proa.com

mina

www.editorial...

## Continua creixent l'etiquetatge en català en els vins i caves de Catalunya

Bernat Gasull  
Comissió empreses

Després que en la darrera *La Corbella* vam informar dels resultats prou positius de l'augment de l'etiquetatge en català en el sector de vins i caves catalans, podem reafirmar a hores d'ara que aquest creixement encara s'ha anat consolidant més. L'estudi *L'acompliment de l'article 34.3 de la Llei 1/1998 de política lingüística en vins i caves (1998-2005)*, realitzat per la Plataforma per la Llengua i que valorava l'ús del català entre els anys 1998 i l'estiu del 2005, xifrava en un 50% el percentatge de caves etiquetats en català i en un 65% el de vins catalans de denominació d'origen. Cal recordar que l'any 2003 només un 25% dels caves i un 25% dels vins estaven etiquetats en català i que, per tant, acomplien la legislació. Tanmateix, la Plataforma per la Llengua ha anat observant d'ençà d'aquesta data que molts d'altres nous productes, fins ara no etiquetats en català, ja ho fan en la nostra llengua. Així, per exemple, Mont-ferrant s'ha afegit al ple

etiquetatge en català després de l'estancament que patia respecte a la resta de competidors. També en la mateixa línia, Freixenet ha normalitzat pràcticament tota la producció, i els grans productes com Cordón Negro o Carta Nevada ja són en català, de manera que ha sobrepassat els percentatges d'acompliment de la Llei fins i tot per damunt de Codorníu. Pinord, que no tenia cap producte de gran consum etiquetat en català, també s'ha compromès a normalitzar la situació i a acomplir la Llei. M. Torres, més enllà del De Casta i el Coronas, es desmarca de Codorníu i Freixenet i no etiqueta cap altre producte de gran consum en català, en una situació excepcional si tenim en compte els altres dos grans productors. L'increment en les marques blanques també ha estat notable. Si a l'estudi només Bonpreu, Condis i una part dels vins i caves de Caprabo i del Grup Miquel acomplien la Llei i, per tant, etiquetaven en català, ara tant

Sorlidiscau com Alcampo i El Corte Inglés s'han afegit a l'etiquetatge en la nostra llengua. Carrefour, en resposta a les demanades fetes per la Plataforma per la Llengua, expressava en una carta la nul·la voluntat d'acomplir la Llei. Malauradament, el govern català es nega a tramitar les reclamacions oficials efectuades pels consumidors davant els productes comercialitzats de forma il·legal pel que fa a l'etiquetatge en català, i no ha posat cap sanció. I això encara que ho prevegui la Llei 15/2002, de 29 de juny, d'ordenació vitivinícola, i que fa referència a les normatives sobre etiquetatge obligatori que inclouen la Llei 1/1998 de política lingüística en l'article 34.2. De l'estudi de l'estiu del 2005 hem seleccionat el gràfic 1, que compara el creixement de l'etiquetatge en català d'entre els tres primers grans productors. Molt segurament aquestes dades ja deuen estar desfasades. En una observació

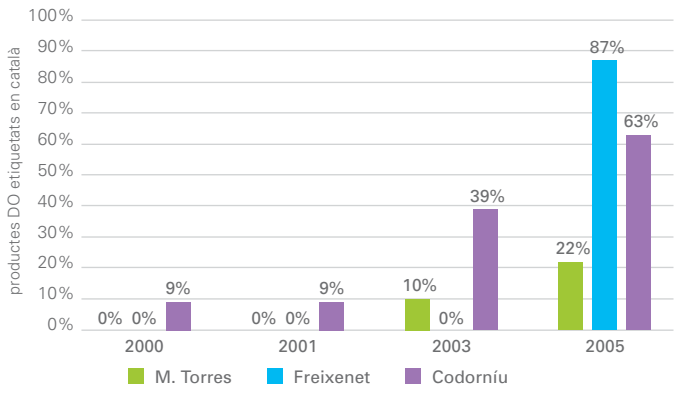




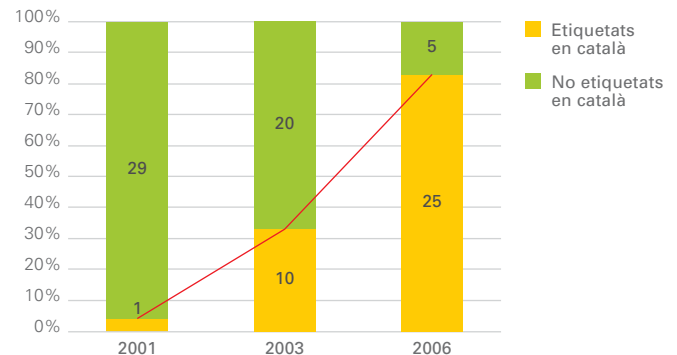
Podeu trobar l'estudi complet a:  
[http://www.plataforma-llengua.org/documents/estudi\\_2005\\_de\\_vins\\_i\\_caves.pdf](http://www.plataforma-llengua.org/documents/estudi_2005_de_vins_i_caves.pdf)

posterior al febrer del 2006, i tenint en compte que només s'han visualitzat alguns dels productes més significatius, podem afirmar que l'etiquetatge en català ja sobrepasa en termes generals com a mínim el 70% dels vins catalans de denominació d'origen i el 70% dels caves de gran consum. Amb dades més exactes, partint dels 30 vins i caves més presents en establiments de lliure servei en l'estudi de l'estiu del 2005, hem actualitzat la situació del català també a febrer del 2006. Són, sens dubte, uns resultats força esperançadors. Com es pot veure al gràfic 2, dels 30 vins i caves més presents en supermercats i hipermercats, només 5 no compleixen la Llei. D'aquests 5, tres pertanyen a una sola empresa: M. Torres (Sangre de Toro, Viña Sol i Viña Esmeralda), mentre que els altres es tracten d'un Codorníu (El Gran Cremant Semi-sec) i d'un Juvé & Camps Brut Nature Reserva de la Família.

Gràfic 1: Evolució de l'etiquetatge d'entre els tres primers grups empresarials productors de vins de denominació d'origen segons percentatge de vins acomplint la legislació.



Gràfic 2: L'ús del català en els 30 caves i vins de denominació d'origen catalans amb més presència en superfícies de lliure servei per als anys 2001, 2003 i 2006.



## Presentació pública de la campanya **A taula, en català**

Gemma Ponsa  
Campanya A taula, en català

La Plataforma per la Llengua i l'Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català vam convocar els mitjans de comunicació, el 28 de març passat, per presentar les entitats i organismes adherits a la campanya **A taula, en català**, i exposar també algunes dades referents a l'evolució de l'etiquetatge en català, àmbit en el qual se centra la campanya. Hi van participar, també, representants d'institucions adherides com els alcaldes de Cornellà, Teià, Montagut i Oix, el rector de la Universitat Autònoma de Barcelona, i els regidors dels ajuntaments de Tarragona i Vic, que van explicar les experiències pròpies relacionades amb el consum de productes etiquetats en català i van expressar el seu ple suport a un consum responsable amb la llengua. Així mateix, es va explicar que, en els darrers anys, el sector en el qual més incideix aquesta campanya, les begudes (sobretot aigües, vins, caves, cerveses i begudes refrescants), ha experimentat un

creixement molt significatiu de l'oferta de productes etiquetats en català; així doncs, el context actual facilita l'acompliment dels compromisos assumits pels grans consumidors adherits a **A taula**. Entre les entitats que hi donen suport també hi ha el Futbol Club Barcelona, que després d'aprovar una moció proposada des d'**A taula, en català** el passat mes de setembre, s'ha compromès a establir el criteri de l'etiquetatge en català per a les compres que faci l'entitat de productes, començant per les begudes refrescants, cerveses, vins, caves i llets. Aquest criteri de compra s'aplicarà tant per al consum intern, els actes

institucionals, com en les concessions noves que signi o en les renovacions dels contractes vigents amb les empreses proveïdores de productes. D'ara en endavant ambdues entitats promotores continuarem incidint en aquells grans consumidors no adherits encara (especialment ajuntaments grans i altres ens amb una capacitat de consum important) i fent el seguiment dels compromisos assumits, amb l'objectiu d'influir positivament en el dèficit d'atenció al consumidor en la seva llengua que mostren algunes grans empreses a través de l'etiquetatge.





# Dos anys de l'exposició sobre l'etiquetatge

Gemma Ponsa  
Comissió empreses

El 19 de maig del 2006 l'exposició **La llengua en l'etiquetatge de les grans marques** ja haurà complert 2 anys d'activitat continuada després de la seva primera inauguració al Centre Comercial El Triangle de Barcelona. Des d'aleshores ha passat per més de trenta cinc municipis de tot el territori de parla catalana amb una mitjana d'estada de tres setmanes per municipi. Durant tot aquest temps, l'exposició ha fet una funció especialment pedagògica envers als consumidors, deixant ben clar una situació d'excepcionalitat, ja que no hi ha cap llengua oficial al món amb tants parlants com el català, i fins i tot amb menys parlants, en què les empreses de l'exposició no etiquetin els seus productes. Empreses com Nestlé, Danone, Kellogg's, Schweppes, Heineken, Durex, Bayer i Pepsico tracten els consumidors d'aquí de manera excepcional respecte als consumidors d'altres contextos sociolingüístics comparables,

com els danesos, els eslovens, els belgues o els quebequesos, per citar només alguns exemples. L'exposició ha estat sol·licitada per una gran diversitat d'agents locals (ajuntaments, entitats, consorcis per a la normalització lingüística, etc.) que han col·laborat en la seva difusió entre un públic ampli i divers, la qual cosa de ben segur està afavorint un clima propici per a l'etiquetatge en català. Així mateix, l'exposició continuarà viatjant pels territoris de parla catalana per incidir en dues vessants: en primer lloc, demanar a les grans empreses que actuïn de forma coherent amb la seva política lingüística internacional i que no facin un tracte excepcional amb el cas català; i en segon lloc, que els poders públics esmenin el buit legal existent i portin a terme una llei clara i ferma d'etiquetatge per a totes les empreses que distribueixen els seus productes a Catalunya.

\ Podeu veure el calendari i més informació al web de la Plataforma: <http://www.plataforma-llengua.org/exposicio>

\\ \ **Nou servei d'elaboració d'estudis.** La Plataforma per la Llengua ha posat en marxa un nou servei d'elaboració d'estudis específics sobre l'ús de la llengua catalana en els diversos àmbits de la societat. De moment, l'organització ja ha rebut tres encàrrecs, que en aquests moments s'estan elaborant. Són els següents treballs: *Els usos lingüístics públics en els establiments del sector de la restauració a Gràcia (Barcelona)*, *Paràmetres de valoració en l'elaboració d'un estudi sobre els efectes en els consumidors de la presència del català en l'etiquetatge dels productes distribuïts i venuts a tot l'Estat espanyol* i *L'ús de les llengües en l'etiquetatge de les aigües envasades distribuïdes a Catalunya*. Amb aquest nou servei, la Plataforma per la Llengua vol posar la seva experiència en temes lingüístics al servei de la societat gràcies a treballs exhaustius que permetin avançar cap a la plena normalització de la llengua catalana.



## La Plataforma per la Llengua denuncia la castellanització i francesització dels topònims a Catalunya

Bernat Gasull  
Comissió empreses

El passat dia 9 de març la Plataforma per la Llengua va presentar en roda de premsa el document **La castellanització i la francesització dels topònims de la Catalunya Nord, la Franja de Ponent i el País Valencià en la retolació i senyalització de les carreteres del Principat de Catalunya**. En aquest informe es vol denunciar l'ús incorrecte d'aquests topònims en les carreteres catalanes, amb l'agreujant que existeix un incompliment de la normativa vigent; concretament en l'article 2 del Decret 78/1991, de 8 d'abril (DOGC 1434, del 24), sobre l'ús de la toponímia, que especifica que quan la retolació de les vies urbanes i interurbanes indiqui cap a un lloc de fora de Catalunya el topònim corresponent ha de figurar en català si té forma tradicional en aquesta llengua. En aquest aspecte,

i gràcies a l'ajut d'un seguit de col·laboradors, s'han recollit vora una setantena de fotografies de rètols incorrectes (escrits castellanitzats o francesitzats) que fan referència a Perpinyà (*Perpignan*), Arles (*Arles sur Tech*), La Guingueta d'Ix (*Bourg Madame*), Benasc (*Benasque*), Castilló de Sos (*Castejón de Sos*), el Pont de Montanyana (*Puente de Montañana*), Benavarri (*Benabarre*), Tamarit de Llitera (*Tamarite de Litera*), El Torricó (*Altorricón*), Calaceit (*Calaceite*), València (*Valencia*) i Castelló (*Castellón*). La majoria de rètols il·legals corresponen a carreteres de titularitat del Ministeri de Foment de l'Estat espanyol.

\ Podeu trobar el document complet a:  
[http://www.plataforma-llengua.cat/  
documents/documenttoponimia.pdf](http://www.plataforma-llengua.cat/documents/documenttoponimia.pdf)

LA PÍNDOLA  
SOCIOLINGÜÍSTICA



### Quines marques de telèfon mòbil puc trobar en català?

1. Actualment, en el mercat de fabricants de telefonia mòbil, hi ha cinc empreses que inclouen el català dins el menú d'opcions lingüístiques: Alcatel (tots els models), Grundig (model G402i per a Movistar), Sagem (models myX-2m i SG341i per a Movistar), RIM i Siemens (tots els models). Siemens, a més, ha traduït el manual d'instruccions al català i incorpora l'aplicació de textos predictius que permet l'enviament de missatges curts en català.
2. Pel que fa als tres operadors de telefonia mòbil (Vodafone, Amena i Movistar), no tenim dades actualitzades però la situació probablement no ha variat gaire respecte a l'observada en l'estudi realitzat per la Plataforma el 2003 **El català als telèfons mòbils a partir dels usuaris**, on existien forts déficits en l'atenció al client català. Segons aquest estudi, els entrevistats expressaven forts déficits en l'ús de la nostra llengua en aspectes tan bàsics com la bústia de veu, els missatges rebuts per la companyia, la publicitat, l'atenció al client, les informacions especialitzades, etc.

\ Podeu trobar l'estudi del 2003 complet a:  
[http://www.plataforma-llengua.cat/  
documents/estudimobilscompleert.doc](http://www.plataforma-llengua.cat/documents/estudimobilscompleert.doc)



**Premis  
Abacus**

**06**

Segona edició

# L'educació, la cultura i el cooperativisme tenen premi

**Premi ABACUS educació**

**Projectes de divulgació de les Matemàtiques,  
de les Ciències Experimentals i la Tecnologia**

**Premi ABACUS cultura**

**Projectes de promoció de la música per a infants**

**Premi ABACUS cooperativisme**

**Escrits sobre Responsabilitat Social Empresarial**

Consulteu les bases dels Premis Abacus'06  
a [www.abacus.coop](http://www.abacus.coop) o recolliu-les a les oficines  
d'Abacus cooperativa: carrer Còrsega, 271, principal,  
08008 de Barcelona.  
Més informació: Telèfon 93 217 81 66  
Termini de presentació de treballs: 7 de juliol de 2006.

**Abacus** ● ● ●  
Cooperativa

## Presentació de la Plataforma per la Llengua Maresme

Ara que la nostra llengua rep tants atacs, des de la Plataforma per la Llengua hem volgut crear una coordinadora de la Plataforma al Maresme on totes aquelles persones que lluitem per la normalització lingüística ens hi puguem sentir identificades. I des de la tardor de l'any passat que ja ho hem aconseguit i ja la tenim en marxa, i serà cosa del temps anar aconseguint els objectius marcats. Nosaltres volem tractar àmbits com el de la discriminació al cinema en català, l'etiquetatge dels productes en la nostra llengua i la integració dels nouvinguts. Hem començat a avançar en un dels nostres objectius amb molta il·lusió. La nostra primera campanya és demanar la igualtat de pel·lícules doblades i/o subtitulades al català en comparació al castellà a totes les sales cinematogràfiques de Catalunya. Volem aconseguir que ningú se senti discriminat lingüísticament. Els catalans tenim el dret de poder veure les pel·lícules en català i, per tant, volem demostrar la nostra disconformitat amb la situació actual amb accions contundents. A més, cal recordar que el cinema en català és un element fonamental de la normalització lingüística. Actualment, les pel·lícules que s'han projectat a Catalunya en català rondan el 3% del total; la resta són en castellà. D'això se'n diu igualtat? Nosaltres creiem que no, i per tant creiem que hi ha discriminació. Per això hem començat aquesta campanya que consisteix a demanar suport als ajuntaments per compensar aquesta situació discriminatòria. Els fem arribar una moció per fomentar el cinema en la nostra

Neus Pujol  
Plataforma per la Llengua Maresme

llengua en la mesura que puguin. Considerem necessària la implicació de tots els municipis que tenen cinemes o que promouen projeccions públiques: des de les sales de cinema als coneguts cinemes a la fresca durant l'estiu. Aquest fet pot provocar una situació en què els ajuntaments se n'adonin que al mercat hi ha molt poques pel·lícules en català i que amb molt poc temps ja s'hagin exhibit totes. En conseqüència, els ajuntaments poden reclamar a la Generalitat la necessitat de tenir més films en català, cosa que ajudarà a estimular-ne el doblatge i el subtitulat.





# La Plataforma per la Llengua Pirineus, **activa!**

Arnau Colominas  
Plataforma per la Llengua Pirineus

El Pirineu sempre ha estat una zona força complicada per mobilitzar-ne la seva societat civil. La Plataforma per la Llengua Pirineus és l'excepció que confirma la regla. Amb menys d'un any, la Plataforma Pirineus ha pogut fer l'exposició de **La llengua en l'etiquetatge de les grans marques a Andorra** (amb la col·laboració del Servei

de Política Lingüística del Principat d'Andorra) i a la Seu d'Urgell (amb la participació d'Òmnium Cultural i les JERC de l'Alt Pirineu); també ha col·laborat en les Primeres Jornades de Cuina Catalana del Centre de la Cultura Catalana del Principat d'Andorra (CCC), en la campanya de Voluntaris per la Llengua i en la Mostra de

Cinema Català, també amb el CCC. Actualment, estem enllestint un estudi sobre l'estat de la llengua catalana a les grans superfícies comercials d'Andorra, on el català és l'única llengua oficial. Projectes i idees que tan sols són la punta de l'iceberg de la feina feta dia a dia pels militants de la Plataforma Pirineus.

\\ \\ \\ **Crònica d'una protesta.** El passat 13 de desembre, una quinzena de membres de la Plataforma per la Llengua van fer un acte per demanar un mínim del 50% de les còpies de pel·lícules de cinema en català. L'acte va coincidir amb el dia que presentàvem la nova coordinadora de la Plataforma al Maresme. L'acte, que va tenir lloc al cinema del centre comercial Mataró Parc, va consistir en treure pancartes, enlairar la llufa, el ninot inflable de la Plataforma per la Llengua, i llegir un manifest. Va ser un acte completament pacífic i, per tant, no entenem perquè els guàrdies de seguretat es van posar a donar puntades de peu a la llufa i a la màquina que la inflava (que va amb gasolina). No entenem perquè el lloc es va omplir de guàrdies de seguretat, policies locals i Mossos d'Esquadra. I encara entenem menys que fins i tot vingués la policia secreta. Tampoc no veiem quin era el motiu pel qual els Mossos d'Esquadra van identificar diferents membres de la Plataforma. Va caldre repetir l'acte a tres llocs diferents a conseqüència d'aquesta reacció. Se'ns va negar el dret de la protesta pacífica. Creiem que tot el que va passar és molt greu ja que, a part que la nostra llengua no es respecta, es persegueix als qui la defensem. Pensem que l'actitud del centre comercial va ser vergonyosa, una actitud en contra dels drets dels ciutadans. Volem cinema en la nostra llengua. Volem igualtat de drets. Volem viure plenament en català!

Èric Bertran  
Plataforma per la Llengua Maresme



## Acció per catalanitzar El Corte Inglés de Castelló

Toni Royo  
Plataforma per la Llengua del País Valencià

Prop d'un centenar de persones es van aplegar el passat 24 de febrer davant la porta d'El Corte Inglés de Castelló per exigir a l'empresa que empre el català en la seua publicitat i retolació. Durant l'acte, convocat per la Plataforma per la Llengua i Acció Cultural del País Valencià, es va desplegar la Llufa, un ninot de 4 metres de grandària que té com objectiu denunciar les empreses o entitats que discriminen lingüísticament els ciutadans ignorant la llengua catalana.

El passat mes de novembre del 2005, abans de l'obertura a la nostra ciutat del nou establiment de El Corte Inglés, cinc entitats castellonenques van fer públic un manifest en el qual es demanava a l'empresa que retolara també en valencià aquest nou centre. El manifest anava signat per entitats com Acció Cultural del País Valencià, Plataforma per la Llengua, el Centre Cultural Valencià La Nau, el Centre Excursionista de Castelló i l'Associació Cultural Quatre Vents. Aquest escrit no va trobar cap resposta en la direcció de l'empresa i, quan es va inaugurar el centre a Castelló, tots els indicadors interiors i exteriors van aparéixer exclusivament en castellà. Davant d'aquest fet, aquestes entitats, fent-se ressó de les nombroses queixes que han rebut, van decidir convocar la concentració de protesta.

La convocatòria va rebre nombroses adhesions, entre les que podem destacar les del Bloc Jove, el col·lectiu local d'Esquerra Unida i el Sindicat de



Treballadores i Treballadors de l'Ensenyament-Intersindical Valenciana, així com de Joves Valencians per la Llengua i de Valencianisme.com. Els organitzadors van denunciar el boicot informatiu dels mitjans de comunicació a l'acte.



# EL PUNT

DIARI INDEPENDENT, CATALÀ, COMERCIAL I DEMOCRÀTIC

Un diari més  
proper i més  
objectiu

Tot el que  
passa al món,  
a Catalunya, a  
la teva ciutat

Amb una visió  
catalana de  
l'actualitat

EL 9

**EL 9**  
Catalunya,  
el món,  
la teva ciutat.

El 9 és el diari  
que et parla de  
totes les notícies  
que passen al món,  
a Catalunya i a la  
teva ciutat.

**Presència**

La revista demòcrata,  
política, literària, científica,  
econòmica de la premsa catalana,  
a través de la qual es  
pot llegir tot el que  
passa al món i a la  
teva ciutat.

**POSSIBLE ECONÒMIC**

• **Economia en ple  
desenvolupament.**  
Desenvolupament, i així, s'activen  
totes les oportunitats,  
econòmiques, socials i  
culturals. La teva ciutat  
i el món.

## Des d'aquí ho veuràs tot

► Des de la independència defensa com a  
principis editorials la catalanitat i la democràcia

► La informació més propera i la més  
llestera, sempre amb referents catalans



Una visió actual i catalana del món

Un diari més proper i més objectiu.  
Un diari que ens parla en la nostra  
llengua. Un diari que sap el que  
passa a Catalunya, a Europa i al

món. Un diari que ens informa de  
totes les notícies i de com ens  
afecten. Un diari amb una visió  
actual i catalana del món.

## Josep-Anton Fernàndez

### President de l'entitat Veu Pròpia

Entrevista feta per  
Jordi Manent

---

Quan i com li ve la idea de crear una associació com Veu Pròpia? ¿Com va aconseguir trobar un nucli inicial de gent com vostè, que bàsicament usa el castellà en les relacions familiars, però que fa del català la llengua principal de comunicació?

La idea se'm va acudir l'any 1999, tot pensant maneres de contrarestar l'agressivitat contra el català que era evident en els debats sobre la política lingüística i les mentides que es van posar en circulació en aquell moment. A molts nous parlants com jo aquelles polèmiques ens partien pel mig, era una experiència molt traumàtica, i havia arribat el moment de dir prou a l'apropiació de la veu de tots els castellanoparlants per part d'organitzacions com el Foro Babel o Convivencia Cívica Catalana. I era evident que introduir una nova veu que trenqués la falsa dicotomia entre catalanoparlants i castellanoparlants tenia una importància estratègica indiscutible. El problema, però, era que els nous parlants a penes teníem visibilitat pública. D'aquí que trobar persones per engegar el projecte fos més complicat del que podria semblar a primera vista. Ho vam aconseguir mitjançant relacions personals i, sobretot, gràcies a l'ajuda de la Plataforma per la Llengua, mitjançant persones com Jordi Manent i Martí Gasull. Al cap de poc temps vam aconseguir consolidar un nucli de persones compromeses amb el projecte, i el setembre de 2002 finalment ens vam constituir com a entitat de forma oficial.

**Quina és la vostra dinàmica de funcionament i quins objectius perseguïu?**

Veu Pròpia està organitzada en grups locals que fan campanya i van desenvolupant el discurs de l'entitat. Ara tenim dos grups consolidats, a Barcelona i València, i n'acabem de constituir un tercer a Terrassa. Al mateix temps, la direcció de l'entitat manté contactes regulars i estables amb els actors principals de la política lingüística, per tal de fer propostes concretes, tant a nivell teòric o ideològic com pràctic. Hem fet sempre un ús intensiu d'internet, ja que ens permet arribar a molta gent i comunicar-nos entre nosaltres amb pocs recursos. L'entitat es declara neutral en el joc polític partidari, i és independent d'administracions públiques i partits polítics. És important assenyalar que ni sol·licitem ni acceptem subvencions de les administracions públiques, ja que aquesta és l'única forma de mantenir la independència d'una entitat. Els nostres objectius són tres: (1) ser una plataforma d'expressió dels nous catalanoparlants, per evitar que persones o organitzacions amb interessos contraris als nostres s'apropriïn de la nostra veu pública; (2) ajudar les persones que estiguin adoptant el català com a llengua habitual, o s'ho estiguin plantejant; i (3) fer campanya a favor del català des del punt de vista dels nous parlants, un punt de vista no basat en la idea de recuperació del català, sinó en el fet que nosaltres hem guanyat una llengua, i que no aspira a la supervivència sinó al benestar del català.





"Afirmar que el castellà està  
perseguit a Catalunya és com  
dir que les vaques volen"

F: VEU PRÒPIA

## Perfil



Josep-Anton Fernández (Barcelona, 1963) és llicenciat en Filologia Catalana per la Universitat Autònoma de Barcelona i doctor en Llengües Modernes per la Universitat de Cambridge. Actualment és professor de literatura i cultura catalanes i cap de la secció d'Estudis Hispànics a Queen Mary, University of London, on també dirigeix el recentment creat Centre for Catalan Studies. És autor del llibre [Another Country: Sexuality and National Identity in Catalan Gay Fiction](#) així com de nombrosos articles sobre literatura, cultura, cinema i televisió catalans. Viu entre Barcelona i Londres.



## "Havia arribat el moment de dir prou a l'apropiació de la veu de tots els castellanoparlants per part d'organitzacions com el Foro Babel o Convivència Cívica Catalana".

Qui creu que té més problemes a Catalunya psicolingüísticament parlant: els catalanoparlants o els castellanoparlants? Quins complexos creu que pateix cada grup lingüístic?

A Catalunya tothom té problemes pel que fa a les llengües, perquè ben poques persones se senten completament segures quant a la seva identitat. Però no hi ha dubte que molts catalanoparlants "de tota la vida" arrosseguen els efectes d'una subordinació que dura des de fa unes quantes generacions, i que els duu a sentir-se avergonyits de la seva llengua, a no saber defensar-se en situacions de tensió, i a cedir davant del castellà gairebé sense adonar-se'n. Hi ha, d'altra banda, un col·lectiu invisible que actualment està patint força. Es tracta dels estrangers que han adoptat el català: d'una banda sovint són víctimes de la catalanofòbia, i d'altra banda, la seva actitud favorable al català no es veu corresposta pels catalanoparlants d'origen, que degut a la seva subordinació no es volen ni plantejar la possibilitat que existeixin persones que no sàpiguen parlar castellà.

Quina seria la clau de volta per augmentar el baix ús social del català en algunes zones de Catalunya i el País Valencià? Per què la majoria de catalanoparlants es passen tan fàcilment al castellà? Què caldria fer per evitar-ho?

Catalunya i el País Valencià són dues realitats molt diferents. A Catalunya cal promoure l'ús del català en el món de l'oci, a la ràdio (especialment quant a la música), a la televisió, al cinema...

Si el català fos una part més important del "paisatge", s'usaria molt més; hi ha una proporció molt important de joves que tenen el castellà com a primera llengua que utilitzen el català sense cap problema, i el que necessiten són més àmbits d'ús i més presència pública de la llengua. Al País Valencià cal prestigiar la llengua i plantejar, des de la societat civil, uns discursos que se situïn completament fora de les polèmiques sobre la identitat, els símbols i el nom de la llengua. Pel que fa a la segona pregunta, els catalanoparlants es passen al castellà per l'hàbit creat durant el franquisme, que va produir entre els parlants un sentiment d'inferioritat; però també es fa per mantenir les fronteres entre "nosaltres" i "ells", és a dir, és un instint de protecció, però que té efectes contraproductius, ja que aquest hàbit de passar-se al castellà és un dels obstacles més importants a la integració lingüística dels no-catalanoparlants. Com que no és una conducta racional, sinó que és el resultat d'anys i anys de violència, no serveix de res apel·lar a arguments racionals per canviar-la. Crec que cal estigmatitzar aquesta conducta, tot ridiculitzant-la: si hi penseu, és un comportament completament absurd.

**El català no és una llengua vàlida per al registre de l'oci, el plaer i la transgressió?**

No només és una llengua vàlida per a la transgressió, sinó que hi ha una llarga tradició en aquest sentit. A més, és absolutament prioritari invertir en la presència del català en aquestes





## "Nosaltres estem en contra dels diagnòstics catastrofistes perquè són desmotivadors i dificulten una visió objectiva de la realitat lingüística"

esferes de la vida quotidiana. Un problema important del català és la seva percepció actual entre els joves com a llengua de l'autoritat: fins ara era la llengua de l'escola, i ara és també la llengua de la policia. Això s'ha afegit a una certa imatge "mongil" del català, creada durant els anys 80 i 90, una imatge "higiènica" i "ben pentinada". Clarament això no condueix a fer el català atractiu. Per això iniciatives com la fira "Sexe en català", tot i que trobo problemàtic que s'esmenti la llengua en el mateix títol, són molt positives. L'emissora Flaix FM i programes com "Prohibit als pares" també han tingut un efecte molt favorable.

**Què en penseu, de la campanya de "la Queta"?**  
La campanya "Dóna corda al català" ens agrada força, perquè està feta en primera persona (ja no és l'administració que ens dóna ordres), incorpora nous accents, i descriminalitza l'error lingüístic. El que passa és que amb una campanya no n'hi ha prou. D'una banda, cal que aquestes campanyes siguin la síntesi de tota una sèrie d'actuacions en àmbits molt diversos que funcionen de manera concertada; han de ser com la cirereta del pastís, no el seu substitut. D'altra banda, és essencial fer un esforç constant de difusió de discurs, i jo seria partidari de fer campanyes sectorials al costat de campanyes generalistes; en la meua opinió, el problema de "Dóna corda al català" és que el seu públic destinatari és massa ampli i no prou definit.

**Què s'hi amaga darrere de l'afirmació d'alguns que "el castellà està perseguit a Catalunya"?**  
Hipocresia i mentida. I una mica d'estupidesa, també, perquè la majoria del públic no s'ho creu. És com dir que les vaques volen. El que sí existeix és una percepció que s'ha imposat el català (tot i oblidant-se, és clar, que el castellà també està imposat, aquí i a Valladolid), però d'aquí a parlar de persecució hi ha una gran distància.

**Quin ha de ser el paper que ha de jugar la llengua catalana i la llengua castellana a Catalunya? I les altres llengües?**

El castellà és la llengua familiar de moltíssimes persones, i l'hem de considerar part del nostre patrimoni cultural. Però el català és la llengua que dóna identitat als catalans, la llengua que ens proporciona una personalitat i una presència entre els pobles del món; és la llengua que durant segles ha fet que els immigrants es converteixin en gent d'aquí. Per això nosaltres parlem del català com a llengua comuna. Totes les actuacions de les administracions haurien d'anar orientades cap a fer efectiva aquesta definició, i això implica gestionar la diversitat lingüística amb un element estructurador que hauria de ser el català.

**Fa pocs mesos vau tirar endavant la vostra primera campanya pública, que porta el lema d'"Adopta el català". Què pretén i quina resposta està tenint?**

La nostra campanya, que hem pogut preparar gràcies



## "És important recordar que, malgrat tots els seus problemes, el català està guanyant parlants"

al suport d'altres entitats, entre elles la Plataforma per la Llengua, pretén posar en pràctica dos dels nostres objectius: fer campanya a favor de la llengua comuna i ajudar les persones que l'estiguin adoptant. "Adopta el català" va dirigida tant als nous parlants recents com a les persones que coneixen el català però no l'usen habitualment. Amb la campanya volem encoratjar aquest públic a adoptar el català com a llengua habitual, enfortir el vincle afectiu amb la llengua comuna (sense que això impliqui trencar amb la cultura d'origen), i proporcionar informació clara i directa, sense tabús, sobre els problemes i avantatges d'adoptar el català, així com estratègies que es poden usar per fer-ho. Pel que fa a la resposta, n'estem molt satisfets. De cara a aquest curs volíem fer 40 xerrades a Catalunya i 20 al País Valencià, i en aquest moment (març de 2006) ja n'hem fet la meitat. Aquestes xerrades les fem a centres de normalització lingüística, instituts, escoles d'adults, associacions de veïns i entitats d'immigrants. En general, el discurs de la campanya entra molt bé i creiem que el nostre públic surt molt motivat.

### Quin futur li augureu a la llengua catalana?

Bé, tinc la bola de cristall al taller de reparacions, així que no puc fer previsions acurades. El que sí puc afirmar és que el futur del català depèn dels objectius generals que ens marquem. Veu Pròpia planteja un futur de benestar per al català, no de supervivència. Nosaltres estem en contra dels diagnòstics catastrofistes perquè són desmotivadors i dificulten una visió objectiva de la realitat lingüística. És

important recordar que, malgrat tots els seus problemes, el català està guanyant parlants. Ara el repte és gestionar bé l'acollida lingüística de la immigració i arribar a una presència majoritària i no testimonial del català al món social mitjançant l'etiquetatge, el cinema, la ràdio i la televisió, etc. També és important treballar per la presència del català com a llengua vehicular al món de l'empresa, i aquí els sindicats hi han de jugar un paper determinant. No cal insistir en la importància de la feina que fan les entitats, la Plataforma per la Llengua la primera. Entre tots hem d'aconseguir una implicació més profunda de la societat civil pel benestar de la llengua catalana. Per a això ens cal desenvolupar un activisme popular que sigui capaç de generar simpaties, complicitats i adhesions sense plantejar objectius ara per ara irrealitzables, ja que el que necessitem ara són resultats concrets. Em sembla imprescindible eixamplar la base social del nostre moviment i això només es pot fer buscant interlocutors en sectors fins ara despreocupats per la llengua; a aquest efecte cal treballar les formes, els discursos i la imatge, i no exigir ni esperar d'entrada adhesions que, de fet, encara s'han de construir. Jo sóc partidari d'un activisme "polifònic" en què totes les accions van destinades a difondre un discurs, a afavorir la mobilització, i a la captació de fons, i en què els objectius de cada acció s'expressen alhora, de forma coherent, mitjançant el discurs, els símbols, les pràctiques i la imatge. ☒

Si voleu més informació podeu visitar la plana web [www.veupropia.org](http://www.veupropia.org)

## Només un 2% del cinema que arriba a les nostres sales és en català

La Plataforma per la Llengua ha dut a terme un estudi que avalua la presència del català en 1818 còpies de pel·lícules (que no títols diferents) de 177 sales de tot Catalunya durant els mesos de gener, febrer i març del 2006 i amb el qual volem incidir en tots aquells factors en què el cinema en català és discriminat. Són diversos els exemples: els locals on solen exhibir-se les versions en català no són els millors, ni els més centrats, ni els més a l'abast del públic en general; així, les còpies en llengua catalana acostumen a ser projectades en franges horàries de baixa audiència (de migdia-tarda), i sovint són retirades de la cartellera prematurament.

A més, des de la Plataforma per la Llengua volem posar en evidència l'ínfima presència que té el cinema en català en les actuals cartelleres cinematogràfiques del nostre país. Algunes de les dades de l'estudi confirmen l'evidència dels fets: durant l'any 2004 i 2005 la quota de cinema en català a les sales del país era només d'un 2 o 3 %. Enguany, la quota no puja més d'un 2%. Durant el període estudiat, només 21 còpies van ser projectades en versió catalana.

Des de la Plataforma per la Llengua creiem que per millorar la situació ens cal, per una banda, una política lingüística real, i, per l'altra, una sensibilització general des de la societat civil per canviar aquesta trista realitat. És en aquest sentit que la Plataforma per la Llengua ha elaborat un 'clip' d'animació sobre aquesta problemàtica, juntament amb la Fundació Ramon Trias Fargas,

Marta Urpí  
Plataforma per la Llengua



en el qual denunciem la situació en què es troben els ciutadans i les ciutadanes de Catalunya quan volen veure cinema en català. Pretenem estendre aquest clip a través d'internet, amb l'objectiu de conscienciar la població i fer patent el greuge que patim quan volem anar a veure cinema en català. Indirectament, volem incidir per aquest ordre també en els exhibidors, els distribuïdors i els productors.

Us podeu descarregar l'animació des de l'enllaç  
<http://www.plataforma-llengua.cat/cinema/elsGomis.html>

## La Plataforma per la Llengua exposa les seves activitats a la botiga Abacus del carrer Còrsega de Barcelona

La Plataforma per la Llengua va signar a mitjans de l'any passat un acord amb Abacus Cooperativa per tal d'exposar els seus productes i material en un dels aparadors de la botiga Abacus del carrer Còrsega, número 269, de Barcelona. La botiga, en virtut d'un conveni de col·laboració que va més enllà d'aquest acord puntual i que suposa també la col·laboració

econòmica i logística de la cooperativa en algunes de les activitats que promou la Plataforma per la Llengua, va cedir aquest espai a l'organització, que durant sis mesos (des de principis de setembre del 2005 fins a la primera setmana de febrer d'enguany) va exposar-hi una presentació visual en què es donava a conèixer quins són els seus objectius i activitats.

Francesc Reverté  
Plataforma per la Llengua



## ASSESSORAMENT MULTIDISCIPLINAR

Englobem tots els àmbits:  
Àrea Legal, Fiscal, Econòmica-Financera  
i Outsourcing de serveis

Tenim com a objectiu donar respostes i aportar les millors solucions als assumptes, consultes i necessitats dels nostres clients, sempre amb un tractament personalitzat a fi de garantir al màxim la confidencialitat.

- ✓ Assessorament Fiscal i Mercantil
- ✓ Assessorament Administratiu
- ✓ Assessorament Laboral
- ✓ Plans de Viabilitat Econòmica i Financera
- ✓ Gestió i Tramitació d'expedients

CULLELL ASSOCIATS

ASSESSORS D'EMPRESA · ADVOCATS I ECONOMISTES

Passeig de Gràcia, 60, 1er - 08007 Barcelona  
Tel. 93 467 73 20 – Fax 93 467 73 21





# Record de **Francesc Ferrer i Gironès**, membre del Consell Consultiu de la Plataforma



El passat 19 de febrer del 2006 moria, a l'edat de 70 anys i després d'una llarga malaltia, el polític i historiador Francesc Ferrer i Gironès.

Era, sens dubte, un referent

tant en el món polític –català i gironí, concretament– com en el món intel·lectual, sobretot pel que fa a la història de la llengua catalana. La seva producció bibliogràfica és força variada, però en general Ferrer va cultivar la història socioeconòmica de les comarques gironines, en què trobem **L'economia del set-cents a les comarques gironines** (1989) i **Els moviments socials a les comarques gironines** (1998), i també obres històriques de caràcter polític que incideixen sobretot en la persecució de la llengua i cultura catalanes per part dels estats francès i espanyol. Així, destaquem **La persecució política de la llengua catalana** (1985) i **Catalanofòbia**.

**El pensament anticatalà a través de la història**

(2000). Ferrer i Gironès havia estat, també, professor mercantil i activista cultural. Fou senador per Girona a les Corts Generals durant cinc legislatures consecutives (1977-1993) i diputat al Parlament de Catalunya des de 1995 com a independent adscrit al grup d'ERC. També havia format part de la junta directiva d'Òmnium Cultural i era membre del Consell Consultiu de la Plataforma per la Llengua des de la seva creació, l'any 2000. Va escriure una desena de llibres. Des de la Plataforma per la Llengua agraïm el suport entusiasta de Francesc Ferrer i Gironès a totes les nostres accions i activitats, i volem deixar constància del seu bon assessorament en temes de llengua, que enyorarem.

\ Pels que vulgueu conèixer millor la vida i la trajectòria de Ferrer i Gironès, podeu consultar la seva pàgina web oficial: [www.francescferrer.net](http://www.francescferrer.net)

## 🚧🚧🚧 **Obrim una nova seu al carrer Diputació, número 276, de Barcelona.**

La Plataforma per la Llengua creix. L'organització ha ampliat les seves instal·lacions i el passat mes de desembre va obrir una nova seu a la planta baixa del número 276 del carrer Diputació de Barcelona. La nova seu, que va començar a funcionar oficialment a partir del dilluns dia 5 de desembre del 2005, romandrà oberta cada dia laborable de 8 a 14 h i de 16 a 19 h. Els nous despatxos de Diputació, però, no suposaran deixar la seu del carrer Rocafort, 242 bis, 3r pis, que s'ha reorganitzat i que ara acull la Comissió d'empreses de la Plataforma per la Llengua. El telèfon de la Plataforma per la Llengua continuarà sent el mateix que fins ara, el 93 321 18 03, així com el fax: 93 321 12 71.

info@baraka.cat

Demaneu-nos el  
nou catàleg  
de viatges



**baraka**<sup>®</sup>  
Club de viatges

La nostra filosofia pretén que en sortir de viatge tothom conegui el cost real de les seves vacances, sense sorpreses posteriors, pel que **sempre està inclòs**:

- \* L'allotjament en hotels de reconeguda categoria amb esmorzar bufet o americà.
- \* Els dinars i sopars, realitzats en restaurants seleccionats o en els hotels.
- \* Vols de línia regular amb les millors companyies del mercat.
- \* El transport en autocars de luxe, d'acord a les disponibilitats del país.
- \* Sortida de Barcelona i altres poblacions de la província, en els viatges d'autocar.
- \* Totes les visites i espectacles detallats en cada itinerari.
- \* Guia acompanyant de parla catalana des de la sortida de Barcelona.
- \* Guies locals en aquelles ciutats i països on sigui necessari.
- \* Propines a guies locals i conductors en destinació.
- \* Servei de maleters en els hotels.
- \* Visats, taxes d'aeroport, taxes d'entrada i sortida als països.
- \* Grups reduïts i limitats per la comoditat dels nostres clients.
- \* Assegurança de viatge Elvia Baraka.

Portal de l'Àngel, 38 3r 3a  
**08002 BARCELONA**  
Tel: 93 343 52 00  
Fax: 93 343 52 01

Avinguda de Barcelona, 224  
**08222 TERRASSA**  
Tel: 93 784 22 00  
Fax: 93 731 53 35

*Un somni de viatge*



**www.baraka.cat**

## Festa means party, una bona manera de conèixer la nostra llengua

Marta Urpí  
Comissió universitats

Enguany la **Festa means party** va ser un gran èxit. Es va celebrar el 20 d'octubre passat davant del Palau Reial de Barcelona, a l'Avinguda Diagonal. Aquesta festa forma part de la campanya d'acolliment als estudiants Erasmus o d'intercanvi que arriben cada any a les universitats catalanes. D'una banda, la campanya té com a objectiu donar als estudiants nous i oportunitat de començar a conèixer la cultura catalana, tot oferint-los

informació útil per integrar-se a la nostra societat. De l'altra, també es vol reclamar a les institucions i a la societat catalana en general més implicació en l'acollida dels nous i noves. Durant tot el dia es varen fer multitud d'activitats que van tenir un gran èxit de públic, com les visites guiades al Museu d'Història de Catalunya o la ruta gastronòmica i cultural per Barcelona, que va causar molta curiositat entre els estudiants. A més a més, hi va

haver actuacions musicals i una mostra del folklore català, com per exemple els grups Pirat's Sound Sistema i Safanòria, a més de les colles castelleres universitàries Arreplegats i Ganàpies i els Diables de Sants.

Des de la Plataforma per la Llengua calculem que entre 3000 i 4000 persones van participar en alguna de les activitats que es van organitzar a l'entorn de la campanya, que va tenir una gran repercussió a nivell mediàtic.



## “En català, jugues?”: perquè la canalla pugui jugar en català

Per segon any consecutiu, la Plataforma per la Llengua va organitzar, el passat mes de desembre, la festa “En català, jugues?” amb la finalitat de posar sobre la taula la necessitat i el dret que tenen els nens i nenes de Catalunya a jugar en la llengua del seu país. L'objectiu de la festa, que se celebra per segon any consecutiu, és reivindicar que les joguines que es compren per les dates de Nadal i Reis tinguin les instruccions i estiguin etiquetades almenys en català. El dia 17 de desembre, des de les 10 del matí fins a les 15 h. de la tarda, al Passeig de Sant Joan de Barcelona, es van fer tot un seguit d'activitats adreçades als més menuts, com ara l'actuació del grup de pallsos Articulats o del Mag Struc. També es van dur a terme tallers on la canalla feia

corones, es pintava la cara, jugava amb jocs d'ordinador o participava en la ludoteca que es va habilitar. Finalment, es van inflar globus amb el lema de la campanya i també hi va haver un castell inflable. La festa va anar acompanyada de l'edició de prop de 20000 cartes als Reis Mags en les quals els nens els demanaven simbòlicament “poder jugar en català”. L'acte va ser tot un èxit d'assistència –centenars de famílies- i va tenir un gran ressò mediàtic. Des de la Plataforma estem convençuts que els nens i nenes catalans, independentment del seu origen, tenen el mateix dret que els altres nens a divertir-se i aprendre en la llengua del país on viuen. És per aquest motiu que hem decidit “demanar als Reis Mags” que els nens i nenes de Catalunya puguin jugar en català.

Pots descarregar-te la carta als Reis Mags des d'aquest enllaç:  
<http://www.plataforma-llengua.org/documents/carta05.pdf>

Marta Urpí  
Comissió joguines



F: FRANCESC REVERTÉ



# PARLEM EL MATEIX CODI?

EL DIARI AVUI US PRESENTA EL NOSTRE CODI,  
LA NOVA ICONA DELS CATALANS D'AVUI.



A l'Avui hem volgut treballar un CODI que reflecteixi el sentiment i l'orgull de ser català i de viure a Catalunya.

Volem que aquest CODI l'adoptin de forma natural totes aquelles persones que viuen i senten Catalunya. Volem crear un debat sobre quins són els valors culturals que compartim tots els catalans i que ens identifiquen allà on anem.

Aquest CODI es concreta amb un codi de barres com a icona del nostre origen on es remarquen les 4 barres i es juga amb les paraules Visc (perquè vivim a Catalunya) i Visca (perquè sentim Catalunya).

Si voleu saber més coses sobre el nostre codi, entreu a:  
[www.elnostrecodi.cat](http://www.elnostrecodi.cat).



Viu la Catalunya d'avui.

## L'escandalosa i injusta persecució d'Èric Bertran

Èric Bertran (Barcelona, 1990), un estudiant d'ESO de setze anys i membre de la Plataforma per la Llengua, explica en el llibre *Èric i l'Exèrcit del Fènix* (Edicions Proa, 2006) com li va canviar la vida a finals del mes de setembre del 2004 quan es va trobar que casa seva quedava envaïda per un escamot especial de vint guàrdies civils. El motiu de tot plegat no era cap altre que el d'enviar un mateix correu electrònic a diverses empreses afincades a les terres de parla catalana en el qual demanava que etiquetessin els seus productes en català. Èric Bertran signava amb el pseudònim "Fènix", que prové del famós llibre de J. K. Rowling *Harry Potter i l'orde del Fènix*.

El lector descobrirà en el llibre l'escandalosa persecució a la qual van sotmetre a aquest estudiant d'institut la justícia, les empreses denunciants, la policia i alguns mitjans de comunicació. Es tracta d'un recorregut per la història recent que ens confirma, una vegada més, que encara falta molt de sentit comú i molt de sentit democràtic per tal de no criminalitzar de terrorista aquells consumidors que demanen que se'ls respectin els seus drets lingüístics. Per cert!, l'única empresa que va mantenir la denúncia contra el noi és la cadena de supermercats DIA (de Carrefour), que incompleix la Llei de política lingüística perquè no etiqueta els seus productes de marca blanca (vins i caves) en català.



## Pompeu Fabra, els anys d'exili

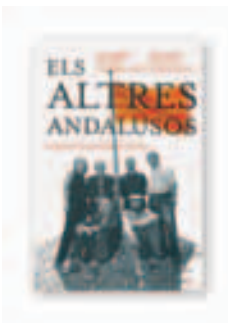
*Pompeu Fabra a l'exili 1939-1948* és una obra de referència que ajuda a completar els darrers anys de la vida del Mestre Fabra. És un privilegi per a les lletres catalanes poder comptar amb una investigació seriosa i detallada de les vivències de Pompeu Fabra durant els anys en què es va haver d'exiliar a Occitània i a la Catalunya del Nord, la qual ajuda a completar la biografia d'un dels grans intel·lectuals catalans del segle XX. Les paraules pronunciades per Pompeu Fabra a Prada el 1947, "Cal no abandonar mai ni la tasca ni l'esperança", són un exemple de la seva actitud durant els anys d'exili, que queda reflectida de forma detallada i exhaustiva en aquest llibre de gran interès. Amb l'obra de Jordi Manent, membre de la Plataforma per la Llengua, es contribueix en justa mesura a completar una part cabdal de la nostra història.

## “Els altres andalusos” també existeixen

Lluís Cabrera, Miguel Fernández, Pedro Morón, Bienve Moya, Juan Miguel Portal i Marta Riera són els autors del llibre **Els altres andalusos. La qüestió nacional de Catalunya**

(L'Esfera dels Llibres, 2005), un assaig a sis mans a cavall entre la sociologia, la política

i l'antropologia. Els autors, que formen part d'una entitat que té el mateix nom que el llibre, que respecta l'idioma original en què s'ha escrit cada part, provoquen una reflexió encara més profunda que inicià Francesc Candel el 1964 amb el famós *Els altres catalans*. De fet, es debat a fons el concepte d'“immigrant” i “immigrat” i fins quan un nouvingut ha de conservar aquesta etiqueta, tot volent trencar el seu estereotip, però també es critica l'apropiació del fet andalús arribat a Catalunya ara fa anys –una crítica directa a la FECAC- i l'intent de recuperar nostàlgicament a Catalunya una Andalusia que actualment no existeix. Al llibre hi col·labora Miguel Fernández González, responsable de la Comissió d'acollida lingüística de la Plataforma per la Llengua, el qual escriu el capítol titulat “Immigrants per sempre?”, que analitza amb detall el fet andalús cultural i polític viscut a Catalunya des del primer moment fins a l'actualitat.



## La Plataforma tira endavant el primer Curs d'activisme lingüístic

Durant els mesos d'octubre i novembre va tenir lloc, a la seu d'Òmnium Cultural, el primer curs d'activisme lingüístic titulat “I jo, què puc fer?” organitzat per la Plataforma per la Llengua i que tenia per objectiu oferir pautes d'actuació quotidianes als ciutadans catalanoparlants a l'hora de defensar els seus drets lingüístics. Un total de set sessions amb onze ponents que van tractar els temes següents: “Què és l'activisme lingüístic?” (Roger Buch); “Els drets lingüístics a Catalunya” (Rosina Sordé i Mireia Casals); “Història i actualitat de l'activisme lingüístic” (Jordi Rodri); “Mesures per defensar els teus drets lingüístics I: queixes i denúncies” (Pilar Llorens); “Mesures per defensar els teus drets lingüístics II: els mitjans de comunicació i les tecnologies de la informació” (Gemma Ponsa i Bernat Gasull); “Mesures per defensar els teus drets lingüístics III: bones pràctiques en situacions de bilingüisme” (Sònia Llinàs i Daniel Mundet); i “Els nous catalans i el paper de la societat civil” (Miguel Fernández i Ousseynou Niang”. El preu del curs sencer era de 20 euros, i 10 euros pels socis de la Plataforma i d'Òmnium Cultural.

## El cas dels devedés desapareguts de Sherlock Holmes

Jordi Manent  
Plataforma per la Llengua

Molts dels nostres lectors recordaran que el 1987 es va estrenar a TV3 la sèrie *Les aventures de Sherlock Holmes*, fins ara la millor adaptació portada a la televisió dels relats i les novel·les d'Arthur Conan Doyle que va fer la productora anglesa Granada Television. El cas és que a Catalunya només coneixem la versió catalana de la sèrie, amb un doblatge impecable, tant de riquesa lèxica com de fonètica, que era excel·lent. Conan Doyle va escriure 56 relats i quatre novel·les de les aventures de Sherlock Holmes, en diverses etapes. D'aquests 60 escrits, 41 van ser portats a la televisió, ja que Jeremy Brett, l'actor memorable i genialoide que encarnava Sherlock Holmes, va morir als 57 anys. TV3 va doblar 33 dels 41 episodis de què constava la sèrie (a veure si dobla la resta), que han estat difosos i reposats per televisió algunes vegades –no gaires– entre 1987 i ara fa pocs anys. L'exemple ens serveix per il·lustrar, una vegada més, com en són de desfavorables les inèrcies empresarials que només tenen en ment la promoció i venda d'aquelles pel·lícules i sèries en el que podríem anomenar les llengües globals –anglès, francès, castellà, italià, etc. El 1997 l'editorial Planeta de Agostini va distribuir via quiosc i en format vídeo VHS el col·leccionable de la sèrie de Sherlock, però incomprendiblement només en la versió castellana. Entre el desembre del 2004 i el febrer del 2006, la distribuïdora Llamentol SL, amb seu a Barcelona, va vendre també via quiosc tota la sèrie de Sherlock Holmes en devedé (DVD) però només en la versió original anglesa i la doblada. Finalment, cap al gener d'enguany es va començar a vendre la versió catalana

(juntament amb l'anglesa i castellana) en devedé d'una primera remesa de 13 episodis. Però el fet és que no es venia en els quioscos, sinó només a certes botigues o grans magatzems especialitzats: FNAC, El Corte Inglés, llibreria Proa, etc. Els distribuïdors afirmaven que continuarien oferint al mercat més episodis doblats al català de la sèrie si aquesta tenia un èxit de vendes acceptable. Novament, la llengua catalana torna a ser la ventafocs. Totes les trampes col·locades a la perfecció per tal d'evitar que se'n distribueixin nous episodis. ¿Per què s'entesten les empreses a continuar distribuint productes en la versió castellana quan a Catalunya només coneixem la catalana? ¿I per què, si s'escau, els productes en versió catalana es continuen venent en inferioritat de condicions (distribució, publicitat...) respecte de la versió castellana? Es tracta, sens dubte, d'una política empresarial inconscientment premeditada –valgui la paradoxa– en contra de la llengua catalana. És allò del costum, de les inèrcies negatives i, en definitiva, de





la diglòssia. I d'un cant a la pela mal entès. La presència de pel·lícules i sèries doblades en llengua catalana i distribuïdes en format devedé, tot i ser encara insuficient, ha crescut considerablement en els darrers tres o quatre anys. Entre les novetats hi ha sèries mítiques com *Els joves (The young ones)*, *Sí, ministre*, *L'Escurçó Negre (The Black Adder)*, *Hotel Fawlty* o la ja citada *Les aventures de Sherlock Holmes* (vegeu [www.cameo.es](http://www.cameo.es) o [www.llamentol.com](http://www.llamentol.com)), o la famosíssima *Bola de drac* (vegeu [www.salvat.es](http://www.salvat.es) i [www.mangafilms.es](http://www.mangafilms.es)), aquesta darrera via quiosc i en les quatre llengües oficials de l'estat, entre altres. Dels films ja en parlarem en un altre article. Hi ha empreses com Planeta de Agostini que s'estan adonant d'aquesta situació errònia, i comproven que, per exemple, és més venuda la versió catalana del còmic del Shin Chan que no pas la castellana. En

aquest sentit, la secció juvenil del 3XL.net ha fet una tasca immensa de divulgació en català del manga juvenil a través del K3 (canal 33). Actualment s'està discutint una nova llei que regularà l'oferta audiovisual en llengua catalana. Tot indica que es potenciarà més la difusió dels devedés que no pas la presència de pel·lícules al cinema en versió doblada i/o subtitulada en català. Als nostres governants els demanem que tinguin molt present les trampes empresarials que denunciem en aquest article. Així, reclamem a les empreses productores i distribuïdores del ram que rectifiquin la política empresarial si no es volen trobar aviat amb una campanya de la Plataforma per la Llengua. Tot això si no ens volem trobar immersos, dia rere dia, en *El cas dels devedés desapareguts de Sherlock Holmes*, un fet inexplicable i gens elemental.

ARA AL 2006 LA CONSOLIDACIÓ

**Connecta-t'hi**

DIARI DIGITAL DE POLÍTICA CATALANA

[www.tribunacatalana.org](http://www.tribunacatalana.org)

[info@tribunacatalana.org](mailto:info@tribunacatalana.org)

**informació i opinió amb complicitat nacional**



## Homenatge a Josep Ruaix

Joan Triadú  
Membre del Consell Consultiu de la Plataforma per la Llengua

---

No li faig jo l'homenatge, tot i que, gairebé no cal dir-ho, m'hi adhereixo o, més ben dit, m'hi afegeixo, mitjançant aquest escrit. El motiu és la publicació de la Miscel·lània en honor de Josep Ruaix i Vinyet de la Revista d'Estudis del Moianès Modilianum, editada per l'Associació Cultural del mateix nom (Moià, volum VI, 2n sem., núm. 33, 2005). És un llibre d'un bon gruix que conté aportacions interessants, tant des del punt de vista científic com de divulgació de primera mà, i que dedica més de setanta pàgines, amb l'editorial que les precedeix i la foto de la portada, a Josep Ruaix i Vinyet.

Algú ha qualificat Ruaix de "singularíssim" i, en general, entre la gent del gremi o de les vores, és gairebé tòpic parlar del "cas" Ruaix. La importància d'aquest llibre d'homenatge rau justament en el fet que des d'ara hi ha documentats prou elements de judici que obliguen a concretar el cas una mica més.

La vila de Moià, la seva, i la fins avui subcomarca del Moianès, han obert l'expedient. Sense deixar de posar el dit a la nafra. Com quan llegim (p. 15): "Acabem advertint, entre parèntesis, que s'han notat i encara es noten, en determinats cercles professionals i acadèmics, certes reticències sobre aquest reconeixement general de l'obra ruaixana. Creiem que són degudes a poca coneixença d'aquesta obra, a prejudicis sobre l'estatus professional de l'autor, a qüestions de

tarannà personal aplicat a la llengua i, probablement, a les característiques planeres i directes del material de J. Ruaix, que defuig la feixugor i l'aridesa de la teoria per la teoria o de l'erudició per l'erudició". Són mots de Carles Riera i Fonts, el qual presenta el perfil biogràfic de l'homenatjat (en tres vessants: l'eclesiàstic, l'escriptor i el gramàtic), un ben documentat repertori de valoracions sobre els seus treballs gramaticals i una exhaustiva bibliografia de publicacions de Ruaix (fins a l'agost del 2005) i també sobre la seva obra. Tot plegat fa prop de cinquanta pàgines de text que, fins i tot més enllà de la seva missió, fan història sobre la passió per la llengua i pel seu ensenyament.

Ara no puc precisar, ni cal precisar-ho, quan vaig començar a tractar Josep Ruaix: és a dir, quan em vaig trobar amb la transversalitat penetrant del seu mirar de noi aplicat. Potser aparegué perquè concorregué a les proves de professorat de la JAEC, un diumenge al matí, a porta tancada, a la sala Joan XXIII del CIC, amb els col·legues i estimats mestres Artells i Vallcorba, que les atalaiaven. Això passava des del 1961, però consta que des del 1959, ben abans de ser ordenat, Ruaix ja ensenyava català al seminari de Vic i allí degué aprendre a elaborar material didàctic. La benemèrita editorial SPES (un nom, tot un símbol, amb el qual cobrirem l'activitat clandestina d'Òmnium Cultural durant la clausura) es féu valedora del primer lliurament d'una



formalització didàctica nova: El català en fitxes, l'any del centenari del naixement de Pompeu Fabra o Any Fabra. Coincidència feliç i simptomàtica! Tot el que ha vingut després, durant més de trenta anys i fins al canvi de segle, ha portat la determinació inequívoca d'aquell segell inicial.

Josep Ruaix ha complert seixanta-cinc anys. Ha rebut els reconeixements que ressenya aquesta miscel·lània (i també el del Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya, volum III), entre els quals voldria destacar, per la seva significació acadèmica, el premi "Ramon Fuster" del Col·legi de Doctors i Llicenciats de Catalunya (1989), "per la seva dedicació i actuació destacades en els terrenys cultural i educatiu en pro de la cultura catalana". En efecte. Però fins ara, sense la referència detallada –i esbalaïdora– de les seves múltiples tasques en diversos terrenys que consta en l'extens i memorable treball de Carles Riera i Fonts, ningú, llevat del mateix Riera podia fer-se càrrec del que ha fet Josep Ruaix: amb qualitat, en quantitat i en diversitat. Sobre aquesta darrera característica, cal tenir ben present la seva col·laboració amb Mons. Valentí Miserachs, actual director del Pontifici Institut de Música Sacra, el qual dedica un article, titulat "Al cap de cinquanta anys", a l'homenatjat. Van entrar, en efecte, junts al Seminari de Vic i al cap d'anys coincidiren a Roma (en temps del Concili) i ja ordenats, i durant un any, exerciren el ministeri

en una mateixa parròquia romana. De la llarga col·laboració entre el poeta, Ruaix, i el músic, Miserachs, destaca el cicle Cants per a la litúrgia, estampats i publicats pel Secretariat de Música del bisbat de Vic l'any 1988. La catalanitat ha estat un nexa fonamental d'unió entre tots dos il·lustres eclesiàstics. Així, la partitura d'un salm i tres poemes de Mn. Ruaix figuren entre les pàgines (64-68) dedicades al savi moianenc.

Si m'he entretingut una mica a fer esment de la condició sacerdotal del divulgador màxim de l'ensenyament i de l'estudi del català, ho he fet expressament. Perquè més enllà (com si no fos res!) dels dos milions d'exemplars col·locats, Josep Ruaix ha estat i és un signe de contradicció: incòmode si escau i sovint cal; sol no solitari, entre la multitud i ben acompanyat de ramats de feligresos, ben servits de litúrgia i d'atenció amatent i, en fi, servidor, també, sense equívocs (com demana el premi Jaume I d'Actuació Cívica que li fou atorgat per la Fundació Lluís Carulla) "de la identitat pròpia dels Països Catalans en els diversos àmbits de la vida i de la relació humana". Per molt anys, doncs, a Josep Ruaix, plataforma vivent per a la llengua!

# Busquem solucions donem respostes



Per molt poc pots fer molt

Fes-te'n soci / sòcia!

Truca al 93 321 18 03 o connecta't a

[www.plataforma-llengua.cat](http://www.plataforma-llengua.cat)

PLATA  
FORMA  
PER LA  
LLENGUA

I ara, si et fas soci, et regalem una samarreta amb un disseny exclusiu! Truca!

T'interessa col·laborar amb la Plataforma per la Llengua?

Ompler aquest formulari i fes-nos-el arribar a l'adreça:

C/ Diputació, 276. Planta baixa. 08009 Barcelona. O bé entra al nostre web, [www.plataforma-llengua.cat](http://www.plataforma-llengua.cat)

O bé truca al 93 321 18 03. O bé envia'ns un correu electrònic a [info@plataforma-llengua.cat](mailto:info@plataforma-llengua.cat)

Vull fer-me soci

Vull ser voluntari i col·laborar en les diferents accions

Nom i cognoms:

Adreça:

Població:  Codi Postal:

Telèfon:  Mòbil:

A/e:

Edat:  Professió:

En el cas de fer-te soci segueix omplint la butlleta

Quota:  Soci protector  (mínim 25 euros al trimestre)  Especial (15 euros al trimestre)  Normal (10 euros al trimestre)  Reduïda (5 euros al trimestre)

Periodicitat de pagament:  Trimestral  Anual

Signatura

Número de compte

Entitat	Oficina	DC	Número de Compte

Plataforma per la Llengua. Diputació, 276, planta baixa - 08009 Barcelona - [info@plataforma-llengua.cat](mailto:info@plataforma-llengua.cat)